

LE POINT ZIG-ZAG

Le point zig-zag peut être utilisé lorsque vous faites des coutures, des applications monogrammes ou des projets fantaisies.

FINITION DES COUTURES

Utilisez le point zig-zag pour terminer des listères de tissus qui ont tendance à s'effriter.

- Faites les coutures comme vous voulez, coupez et repassez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Selection du point: Point zig-zag
Largeur du point: 0 mm
Longueur du point: 1 mm
Pied: tous usages (B)
Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez la lisière de la valeur de couture sous le pied, comme illustré.

- Placez des points près de la lisière, et laissez le zig-zag extérieur tomber pardessus la lisière.

ZICKZACKSTICH

Der Zickzackstich kann benutzt werden um Säume, Applikationen, Monogramme oder Dekorationen zu nähen.

STOFFKANNTE

Benutzen Sie den Zickzackstich zum Versäubern von Saumkanten an Geweben, welche möglicherweise auslasern können.

- Nähen Sie die Näh und beschneiden Sie den Saum. Bügeln Sie das Material dann in gewünschter Weise.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Zickzackstich
Stichweite: 0 mm
Stichlänge: 1 mm
Nähfuß: Allgemeiner Nähfuss (B)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Legen Sie die Stoffkante wie gezeigt unter den Nähfuss.

- Nähen Sie dicht an der Kante entlang, wobei Sie den äusseren ZZ-Stich über die Kante hinaus nähen.

LE POINT D'OURLET ELASTIQUE

Le point d'ourlet élastique produit une finition d'ourlet durable (laquelle peut être utilisée sur une variété de tissus de poids différents). Le point d'ourlet élastique requiert un peu de pratique; donc, faites d'abord un essai.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'ourlet élastique
Largeur du point: 0 mm
Longueur du point: 1 mm
Pied: tous usage (B)
Plaque à aiguille: tous usage (A)

Fixez le guide pour ourlet invisible.

Préparez l'ourlet en le pliant et en le pressant de façon normale. Il se peut que vous vouliez faufler l'ourlet pour le tenir en place, tel que montre. Dans ce cas, assurez-vous de situer la fauflage au moins 12 mm (1/2 pouce) endessous de la lisière supérieure de la valeur de l'ourlet.

Avec l'envers de tissu sur le dessus, repliez l'ourlet endessous, tel que montré, créant ainsi un pli mou à partir.

CUCITURA A ZIG-ZAG

Il punto zig-zag può essere usato per cucire cuciture di indumenti che tendono a sfacciarsi.

- Cucire secondo il fabbisogno, poi tagliare il filo e rendere il tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto zig-zag
Ampiezza punto: 0 mm
Lunghezza punto: 1 mm
Piedino: normale (B)
Placca d'ago: normale (A)

- Posizionare il margine della costura sotto il piedino, come mostrato.

- Cucire vicino ai margini, lasciando cadere sull'orlo la parte esterna dello zig-zag. Campione di prova.

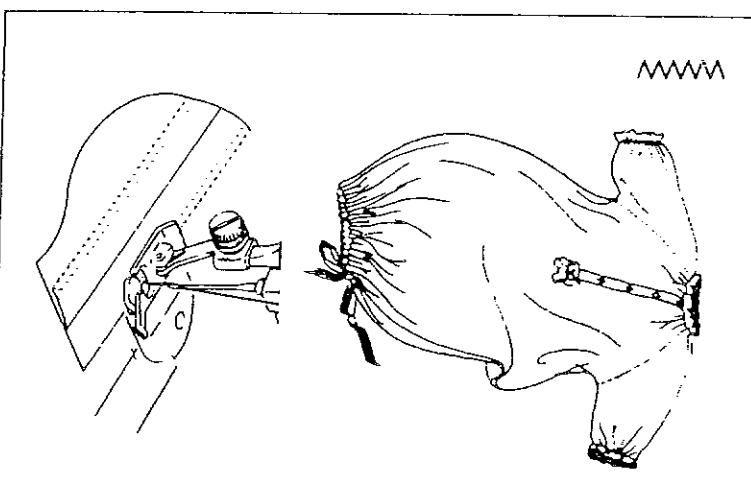
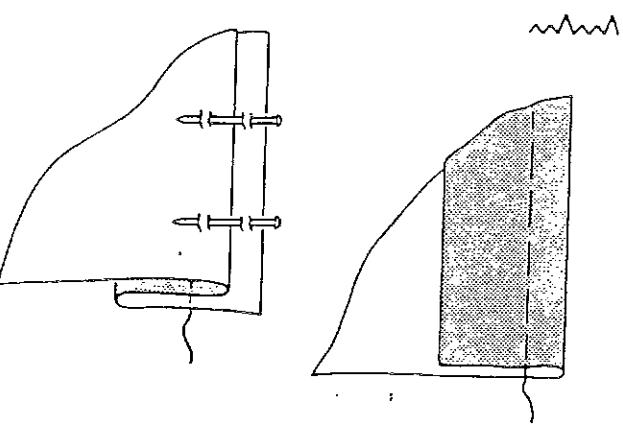
PUNTO INVISIBILE ZIG-ZAG

Il punto invisibile permette l'esecuzione di orli resistenti e ben rifiniti che se potre usare con una varietà di tessuti di vari pesi. Il punto invisibile richiede un poco di pratica. Tuttavia, allora, si raccomanda di eseguire prima un campione di prova.

REGOLAMENTI RACOMMANDATI

Selettore punti: punto invisibile zig-zag
Ampiezza punto: 0 mm
Lunghezza punto: 1 mm
Pedino: normale (B)
Placca d'ago: normale (A)

Applicare la guida per orli a punto invisibile. Preparare l'orlo nel modo usuale piegando l'orlo in sotto e premendo. Si consiglia di imbottirlo come illustrato. Collocare l'imbalsatura almeno 12 mm sotto il margine superiore della riserva dell'orlo.



de la liste supérieure de l'ourlet.
Épinglez ou fauillez les trois épaisseurs en place.

- Positionnez l'ourlet sous le pied presseur tout en ayant le pli mou contre la paroi du guide. Le rebord du guide doit être situé entre le pli mou et la partie supérieure de l'ourlet comme il est montré.
- Abaissez le pied presseur et commencez à coudre tout en vous assurant que les points droits tombent sur le rebord de l'ourlet et que les points en zigzag percent le pli mou. Ajoutez la largeur des points si besoin en est. Tout en cousant, guidez la liste de l'ourlet en ligne droite et entraînez le pli mou uniformément contre la paroi du guide.
- Si les épaisseurs de tissu sont épinglees, enlevez les épinglees au fur et à mesure. Ne coupez pas par-dessus les épinglees.

ZIG-ZAG MULTIPLE

Le raccordage, le surjet, l'assemblage ou les renforts peuvent être réalisés au moyen du zig-zag multiple.

RACCOMMODAGE D'UN ACCROC

- Égalisez les listières aux ciseaux.
- Coupez une doublure de tissu comme renforcement.
- Réunissez les listières de l'accroc et fauillez la doublure sur l'envers du tissu.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point:	Zig-zag multiple
Largeur du point:	1 1 1 0
Longueur du point:	1 1 1 1 1 1
Pied: usage spécialisé (J)	
Plaque à aiguille: tous usages (A)	

- Placez l'accroc, le côté droit en haut, sous le pied.
- Cousez par-dessous la ligne de l'accroc, diminuez la longueur des points à chaque extrémité à titre de renforcement.
- Rognez les extrémités de fil près du tissu.
- Si besoin est, cousez par-dessus l'accroc une fois de plus.
- Fermez l'entoilage près de la couture.

Den Saum nun unter den Nähfuss bringen so dass die weiche Falte gegen der Seite des Führers liegt Überzeugen Sie sich dass der Flansch des Führers zwischen der weichen Falte und der Oberkante des Saums liegt.

- Nähtfuss absenken. Die Stiche nun so legen dass die geraden Stiche in die Saumkante einschieben und die Zickzackstiche in die weiche Falte des Arbeitstückes einstechen. Verstellen Sie, falls erforderlich, die Breite. Führen Sie die Saumkante beim Nähen in einer geraden Linie und lassen Sie die weiche Falte gleichmässig gegen die Seite des Führers laufen.
- Falls Stoffflagen aneinander gesteckelt sind, ziehen Sie die Stecknadeln heraus beim Nähen. Es sollte nicht über die Stecknadeln hinweggenäht werden.

TRIKOTSTICH

Reparieren, Abdecken, Verbinden oder verstärken. Alles können Sie mit dem Trikotstich machen.

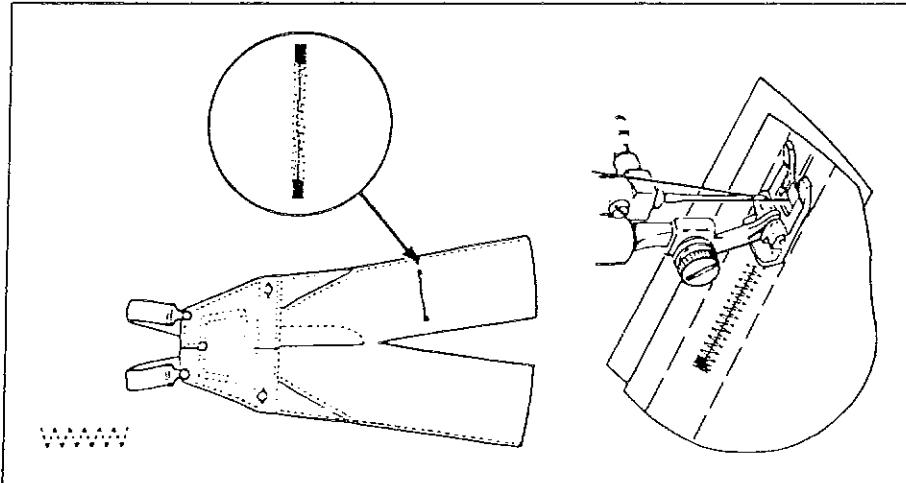
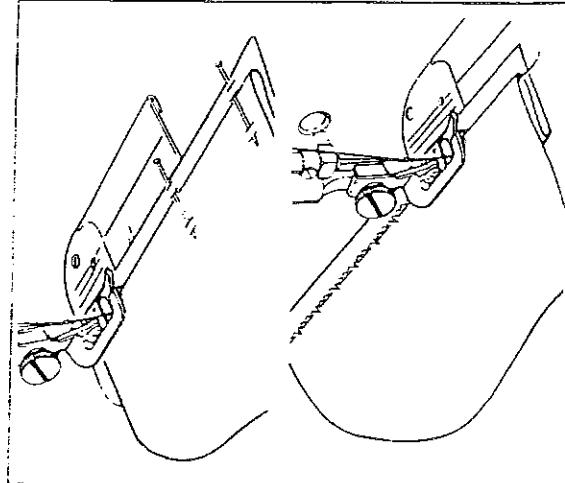
DIE REPARATUR EINES RISSES

- Beschneiden Sie die ausgefransten Kanten.
- Schneiden Sie ein Stück Stoff zum Unterlegen unter die gerissene Stelle.
- Bringen Sie die Risskanten zusammen und heften Sie das Unterlegmaterial an die Stoffunterseite.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Trikotstich	Selettor e punti: punto multiplo zig-zag
Stichweite:	1 1 1 0
Stichlänge:	1 1 1 1 1 1
Nähfuss: Universalsättfuss (J)	Ampliezza punto: : : : : : :
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)	Lunghezza punto: : : : : : :
	Piedino: speciale (J)
	Piaccia: normale (A)

- Legen Sie den Riss mit der Außenseite nach oben unter den Nähfuss.
- Nähen Sie über den Riss hinweg wobei Sie an jedem Ende die Stichlänge verkürzen, um die Naht zu verstärken.
- Schneiden Sie die Fadenden dicht am Stoff ab.
- Sollte es notwendig sein, nähen Sie nochmals über die Reparaturstelle hinweg.
- Beschneiden Sie das Unterlegmaterial dicht bei der Reparaturstelle.



PUNTO MULTIPLO ZIG-ZAG

- Il punto multiplo zig-zag può essere usato per rammendare, per sopraggiunti, per giunte e rinforzi.
- COME RAMMENDARE UNO STRAPPO**
- Rifilare i bordi dello strappo.
 - Tagliare un pezzo di tessuto per il rinforzo.
 - Unire i bordi dello strappo ed imbastire il rinforzo sul rovescio del tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

- | | |
|--|--|
| Selettor e punti: punto multiplo zig-zag | Ampliezza punto: : : : : : : |
| Lunghezza punto: : : : : : : | Piedino: speciale (J) |
| Piaccia: normale (A) | Rifilare vicino al tessuto. |
| | Posizionare il diritto dello strappo sotto il piedino. |
| | Cucire lungo la linea dello strappo, riducendo la lunghezza del punto alle estremità per rinforzare. |
| | Rifilare vicino al tessuto. |
| | Se necessario, ricucire di nuovo sopra lo strappo. |
| | Rifilare il rinforzo vicino alla cucitura. |

LE POINT ÉLASTIQUE

Ce point peut être utilisé pour les coutures extensibles et les coutures de fantaisies.

BORDURES DE DENTELLE

Les bordures de dentelle peuvent être ajoutées aux blouses, à la lingerie et aux vêtements d'enfants.

- Coupez la dentelle selon le besoin.
- épinglez la dentelle sur le côté droit du tissu ou vous voulez.

- épinglez la dentelle sur le côté droit du tissu ou vous voulez.
- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.

ZICKZACK-ÜBERWENDLING ODER -M- STICH

Dieser Stich wird für dehnbare Nähle und Verzierarbeiten benutzt.

SPITZENEINSATZ

Spitzenkanten können an Blusen, Damenunterwäsche und Kinderkleidung angebracht werden.

- Schneiden Sie die Spitze zur gewünschten Grösse zu.
- Stecken Sie die Spitzen mit Stecknadeln an der Oberseite des Stoffes fest.
- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillino posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: "M" Stich
Stichweite:
Stichtlänge:
Nähfuss: Universalnähfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.
- Nähen Sie vorsichtig an beiden Kanten der Spitze entlang, wie gezeigt.
- Trennen Sie das Material unter der Spitze nahe der Nähtlinie ab.

LE POINT DE CROISSANT }

Ce point est idéal pour les bordures, lisières, smocks et broderies.

MOTIFS DE BORDURES

Les bordures décorent les vêtements et un grand nombre d'articles de la maison.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Indiquez les lignes de couture sur le tissu comme vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de croissant

Largur du point: ; ; ; ; 0

Longueur du point: ; ; ; ; ; 0

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez la ligne marquée sous le pied et faites des points.
- Tirez les fils sur l'envers ou lissu; nouez et rognez.

HALBMONDSTICH }

Dieser Stich ist ideal für Bordüren und Kanten, für Smokarbeiten und Stickereien.

SÄUMVERZIERUNG

Sie können mit dem Halbmondstich Kleidungsstücke und viele Haushaltsgegenstände verzieren.

- Nähen sie den Saum in der üblichen Art und Weise, anschliessend bügeln Sie das Material.
- Markieren Sie die Nähtlinien Ihren Wünschen entsprechend auf dem Material.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Halbmondstich

Stichweite: ; ; ; ; 0

Stichtlänge: ; ; ; ; ; 0

Nähfuss: Universalschuh (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)



POINT FESTONE }

Il punto festone è ideale per orli, bordi, punto smock e ricami.

DECORAZIONE DEI BORDI

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le costure in modo normale.
- Marcare le linee di cucitura sul tessuto dove si vuole.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto festone

Ampiezza punto: ; ; ; ; 0

Longhezza punto: ; ; ; ; ; 0

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

POSIZIONI CONSIGLIATE	
Selettore punti:	punto festone
Ampiezza punto:	; ; ; ; 0
Longhezza punto:	; ; ; ; ; 0
Piedino:	speciale (J)
Placca:	normale (A)

Il punto "M" è usato per cuciture elasticizzate e per punti decorativi.

APPLICAZIONE DI PIZZI

L'applicazione di un pizzo può essere fatta su bluse, biancheria, ed abiti per bambini.

- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillino posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.
- Rifilare il tessuto sotto il pizzo vicino alla cucitura.



POINT DE SURJET EXTENSIBLE

Ce point s'utilise surtout pour la finition de coutures, d'ourlets, de bordures, de parements qui exigent de l'élasticité.

COUTURES SURJETÉES

- Faufilez la couture.
- Rioignez la lièvre à 6 mm du fauillage.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Selection du point:	Point de surjet extensible
Largeur du point:	Large
Longueur du point:	Long
Pied:	usage spécialisé (J)
Plaque à aiguille:	tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Placez la couture rognée sous le pied comme illustré.

Cousez le long de la ligne de fauillage.

• les points droits doivent tomber sur la ligne de fauillage; les points zig-zag doivent tomber dessus la lièvre.

• Enlevez les points de fauillage et pressez.

LE POINT D'ÉPINES

Utilisez ce point pour ouvrages de points de chausson, broderies, réparations ou renforcements de coutures.

LE POINT DE CHAUSSON

L'art de joindre deux pièces de tissu à l'aide d'un point de lanières ouvert et ajouré se nomme le point de chausson.

• Repliez par endessous les lanières à joindre et pressez.

• Faufilez les lanières, tout en laissant environ 3 mm entre elles, sur une feuille de papier de soie comme support.

• Placez le centre de l'ouvrage sous le centre du pied.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Selection du point:	Point d'épines
Largeur du point:	Large
Longueur du point:	Long
Pied:	usage spécialisé (J)
Plaque à aiguille:	tous usages (A)

Lorsque vous cousez, l'aiguille doit faire une piqûre dans chacune des bandes du tissu.

Apres avoir terminé la couture, enlevez le papier.

ÜBERWENDLINGSTICH

Dieser Stich kann zum Herstellen einer Verbindungsnaht bei gleichzeitigem Einsäumen der Stoffkante verwendet werden. Auch eignet sich der Überwendlingssstich zum Säumen und Einfassen einer Stoßkante an dehnbaren Stoffen.

VERBINDUNGSSNAHT

- heften Sie den Saum.
- Beschneiden Sie den Saum 6 mm von der Heftnaht entfernt.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl:	Überwendlingsstich
Stichweite:	Large
Stichlänge:	Long
Nähtfuss:	Universnahätfuss (J)
Nähplatte:	Allgemeine Nähplatte (A)

Falls es notwendig sein sollte, stellen Sie den Silchausgleichring ein.

- Legen Sie den beschrittenen Saum unter den Nähtfuss, wie gezeigt.

Nähen Sie entlang der Heftlinie.

Die geraden Stiche sollten auf die Heftlinie fallen, die Zickzackstiche sollten über die Kante hinausgehen.

Entfernen Sie die Heftstiche und bügeln Sie das Material.

GRÄTENSTICH

Benutzen Sie diesen Stich, um Stoffteile zu verbinden, zum Verzieren, Flicken oder zur Verstärkung von Säumen.

VERBINDEN

- Falten und bügeln Sie die zu verbindenden Kanien zur Unterseite hin.

• Heften Sie die Kanien in Abständen von 3 mm an ein Stück Seidenpapier zur Unterstützung.

• Legen Sie die Mitte des Materials unter den Nähtfuss.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl:	Grätenstich
Stichweite:	Large
Stichlänge:	Long
Nähtfuss:	Universnahätfuss (J)
Nähplatte:	Allgemeine Nähplatte (A)

Falls es notwendig sein sollte, Stichmuster mit dem Ausgleichiring einjustieren.

Wenn Sie nähen, sollte die Nadel einen Stich in das linke Materialstück und den nächsten Stich in das rechte Materialstück machen.

Nachdem die naht fertig ist, entfernen Sie die

SOPRAGGITTO ELASTICO

Questo tipo di punto è indicato per rifinire le costure, per gli orli e per i tessuti elasticizzati.

COSTURE SOPRAGGITTE

- Imbastire le costure
- Rifilare l'orlo 6mm dalla linea dell'imbastitura.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti:	sopraggiotto elastico
Ampiezza punto:	Large
Lunghezza punto:	Long
Piedino:	speciale (J)
Placca:	normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

• Posizionare la costura rifilata sotto il piedino, come mostrato.

• Cucire lungo la linea imbastita.

- I punti diritti dovrebbero entrare sulla linea dell'imbastitura; i punti zig-zag dovrebbero cadere oltre il margine della costura.
- Rimuovere l'imbastitura e stirare.

PUNTO INCROCIATO

Usare questo tipo di punto per ricami, per patch-work, per rinforzare cuciture.

PUNTO INCROCIATO

Il punto incrociato è un punto largo e decorativo usato per unire due pezzi di tessuto.

- Ripiegare i margini da unire e stirare.
- Imbastire i due margini da unire su carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm tra i due margini.
- Posizionare il centro del lavoro sotto il centro del piedino.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti:	punto incrociato
Ampiezza punto:	Large
Lunghezza punto:	Long
Piedino:	speciale (J)
Placca:	normale (A)

Mentre si cucisce, l'ago deve fare alternativamente un punto su ciascuna striscia.

- Dopo la cucitura, rimuovere la carta velina e l'imbastitura.

LE POINT RIC-RAC & /TRIPLE POINT DROIT EXTENSIBLE

Il s'agit d'un point extensible pour couture très résistante, il est aussi utilisé pour les surpiqures.

DREIFACH ZICKZACKSTICH &/ ELASTISCHER GERADSTICH

Für allgemeine Näharbeiten an schwerem Material und für Ziersstücke.

SURPIQURES

Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

* Faites les coutures comme d'habitude et pressez.

* Pour surprendre des secteurs difficiles à atteindre, mettez la machine en bras-libre.

ZIERSTICHE

Zierstücke verschönern und verstärken ihr Kleidungsstück.

- * Nähen und bügeln Sie die Naht wie üblich.
- * Um Verzierungen an schwer zugänglichen Stellen anzubringen, stellen Sie die Maschine auf Freiarm nähen um.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Selection du point: Point ric-rac
Triple point droit extensible

LARGEUR DU POINT: ||| 0 MM

Longueur du point: ||| 4 MM
Pied: usage spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous usages (A)
Ajustez l'équilibrage si besoin est.

EINSTELLUNGSEVORSCHLÄGE

Stichwahl: Dreifach Zickzackstich
Elastischer Geradstich

Stichweite: ||| 0 MM

Stichlänge: ||| 4 MM
Nähfuss: Universalnähfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)
Falls es notwendig sein sollte, Stichmuster mit dem Stichausgleichring justieren.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto ric-rac
punto extra elastico

Ampiezza punto: ||| 0 MM

Lunghezza punto: ||| 4 MM
Piedino: speciale (J)

Placcia: normale (A)
Regolare il bilanciamento, se necessario.

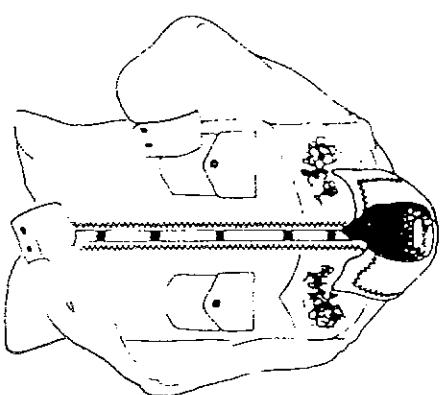
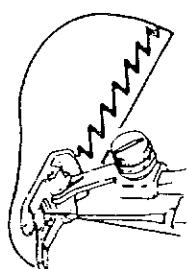
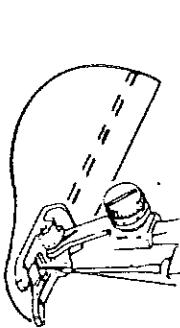
PUNTO RIC-RAC & PUNTO EXTRA ELASTICO

Questo è un tipo di punto pesante, per tessuti elasticizzati, che può essere usato anche per cuciture esterne.

CUCITURE ESTERNE

La cucitura esterna è un modo pratico per decorare e rinforzare gli indumenti.

- * Cucire le costure nel modo consueto e tirare.
- * Per cucire parti difficili, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.



- * Placez le vêtement avec la côté droit en haut, sous le pied.
- * Surpiquez lentement les secteurs désirés.
- * Tirez les fils sur l'envers du tissu; nouez et regnez.
- * Pour faire une surpiqure au point droit, mettez le sélecteur de largeur de point sur la gauche et le sélecteur de longueur de point sur 4.
- * Einen elastischen Geradstich erhalten Sie, wenn die Stichweite auf "0" und die Stichlänge auf "4" eingestellt wird.
- * Pour faire une surpiqure au point droit, mettez le sélecteur de largeur de point sur la gauche et le sélecteur de longueur de point sur 4.
- * Posizionare l'indumento sul diritto sotto il piedino.
- * Incominciare a cucire lentamente.
- * Tirare i fili sul rovescio del tessuto; legare e rimirare.
- * Per avere un punto extraelastico diritto, mettere il selettore ampiezza punto a sinistra e quello della lunghezza punto a 4.

LE POINT D'ALVÉOLES

(Si voire machine à ce point).

Utilisez le point d'alvéoles pour les smocks le raccommodage et la couture dans des tissus extensibles.

LES SMOCKS

Les smocks forment des points de fantaisie à travers des fronces de tissus à espacement régulier.

Pour Froncer Le Tissu:

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point droit

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: pied spécial (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)
Fauteillez un enroulage sur l'envers du tissu.

- Réalisez des rangs de couture au point droit, à 6 mm les uns des autres, sur la surface qui portera les smocks.

- Tirez les extrémités des fils uniformément, tout en plissant à l'ampleur désirée.

- Nouez les extrémités de chaque paire de rangs de points afin que les fronces demeurent en place.

Pour Les Smocks De Tissu:

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point d'alvéoles

Largeur du point:

Longueur du point:

Réglez l'équilibrage, si besoin.

- Cousez entre les rangs de points droits.

- Reliez les points droits lorsque les smocks ont été réalisés.

WÄBENSTICH

(Nur bei Maschinen mit diesem Stichmuster).

Benutzen Sie den Wabenstich für Smokarbeiten, beim Ausbessern und Annähen von elastischen Materialien.

SMOKARBEITEN

Smokarbeit gibt Ihnen einen Zierstich über gleichmäßig zusammengefärbtes Material.

Um Das Material zusammenzuraffen:

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universalnähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Heften Sie eine Unterlage an die Rückseite des Materials.

- Nähen Sie Geradstich ca 6 mm voneinander entfernt, über die Fläche, welche Sie smoken wollen.

- Ziehen Sie gleichmäßig an den Fadenenden, wobei Sie das Material in der gewünschten Weise zusammenraffen.

- Knoten Sie die Enden von zwei Fäden zusammen, um die Raffungen an Ort und Stelle zu halten.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Wabenstich

Stichweite:

Stichlänge:

Sollte es notwendig sein, stellen Sie den Stichausgleich.

- Nähen Sie zwischen den zuvor genähten geraden Nähten.

- Entfernen Sie die Fäden des Geradschlusses wenn Sie die Smokarbeiten beendet haben.

RICAMI A PUNTO SMOCK

(Se la macchina esegue questo punto di cucito).

Usare il punto a nido d'ape per ricami a punto smock, per rammendare e per cucire tessuti elasticizzati.

POUR ARRICCIARE IL TESSUTO:

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: impuntura diritta

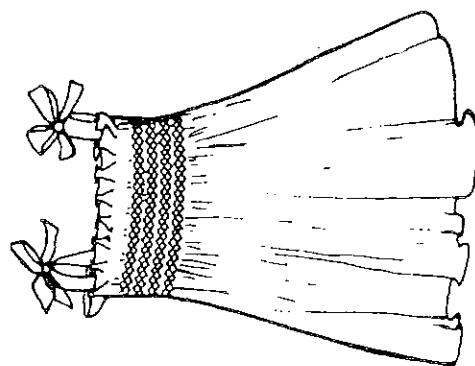
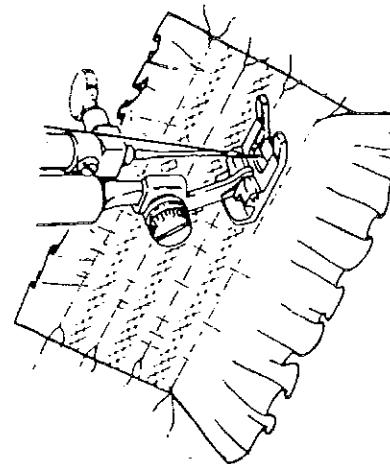
Am piezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Placcia d'ago: normale (A)

- Imbastire un rinforzo sul rovescio del tessuto.
- Eseguire delle impunture diritte, alla distanza di 6 mm l'una dall'altra, attraverso l'area da increspate.
- Tirare i capi dei fili in modo uniforme, per arricciare il tessuto.
- Legare i capi di ogni due impunture per mantenere le pieghe a posto.



POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: punto a nido d'ape

Am piezza punto:

Lunghezza punto:

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Cucire tra le righe di impunture diritte.
- Tirare via le impunture diritte quando il punto smock è completato.

LE POINT DE SURJET OBLIQUE

(Si votre machine a ce point). A l'aide du point de surjet oblique, il vous est possible de coudre et faire la finition en une seule fois. Il est également idéal pour les applications et lisères.

LISÈRES
Appliquez une touche délicate à votre couture tout en complétant et renforçant vos lisères.

- Faites une couture comme d'habitude et repassez votre ouvrage.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet oblique

Largeur du point: 1 1 1 0
Longueur du point: 1 1 1
Pied: pied spécialisé (J)
Plaie à aiguille: tous usages (A)
Réglez l'équilibrage, si besoin.

- Placez le rebord du vêtement, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur.

- La masse du vêtement doit se trouver à gauche.
- Lorsque vous coupez, l'aiguille doit passer par-dessus la lisière droite du tissu, comme illustré.

ÜBERWENDLINGSTICH (SCHRÄG)

(Nur bei Maschinen mit diesem Stichmuster). Mit dem Überwendlingstich können Sie einen Saum in einem Arbeitsgang nähen. Dieser Stich eignet sich auch sehr gut zum Einfassen und Verzieren.

EINFASSUNG

Fügen Sie etwas Dekoration zu Ihrer Näharbeit, wobei Sie gleichzeitig ihre Kanten verstärken und abschließen.

- Nähen Sie die Säume in gewohnter Art und Weise und bügeln Sie anschließend den Saum.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Überwendlingsstich

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)
Sollte es notwendig sein, justieren Sie den Stichausgleich.

- Legen Sie das Kleidungsstück mit der Außenseite nach oben unter den Nähfuss.
- Das Kleidungsstück sollte sich links von der Nadel befinden.
- Während des Nähens sollte die Nadel wie abgebildet über die rechte Kante des Kleidungsstückes hinausslechen.

POINT DE FLÈCHE

(Si votre machine a ce point).

Le point de flèche donne une finition solide et décorative aux coutures, pinces et poches. Il peut servir également comme motif de bordure.

MOTIF DE BORDURE

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Marquez les lignes de points sur le tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point flèche

Largeur du point: 1 1 1 0
Longueur du point: 1 1 1
Pied: pied spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous usages (A)

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Pfeilspitzenstich

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

PFEILSPITZENSTICH

(Nur bei Maschinen mit diesem Stichmuster).

Dieser Stich ist eine dekorative und sichere Methode um Ihre Säume, Abnäher und Taschen abzuschließen. Er kann auch zum Aufbringen eines Kantenmusters benutzt werden.

KANTENMUSTER

- Nähen Sie den Saum in gewöhnlicher Art und Weise und bügeln Sie danach den Saum.
- Markieren Sie die gewünschten Nahtlinien auf dem Material.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Pfeilspitzenstich

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

PUNTO FRECCIA

(Se la macchina esegue questo punto di cucito).

È un punto decorativo e funzionale che serve per i punti sottoposti a maggiore tensione, per esempio sugli angoli delle tasche. Può anche essere usato per decorare i bordi.

DECORAZIONE DEI BORDI

- Cucire come il solito e stirare.
- Marcare le linee da cucire sul tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto freccia

Ampiezza punto: 1 1 1 0
Lunghezza punto: 1 1 1
Piedino: speciale (J)
Placcia d'ago: normale (A)

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto freccia

Ampiezza punto: 1 1 1 0
Lunghezza punto: 1 1 1
Piedino: speciale (J)
Placcia d'ago: normale (A)

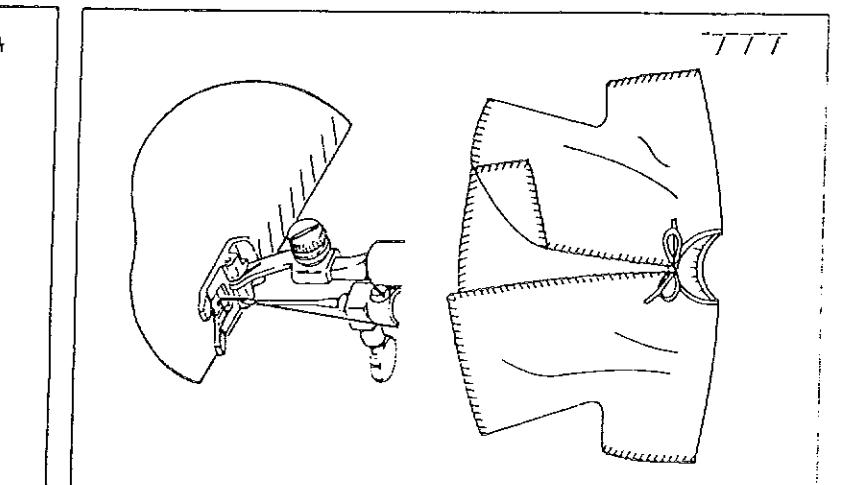
SOPRAGGITTO INCLINATO

(Se la macchina esegue questo punto di cucito). Con il sopraggiotto inclinato si può cucire e rifinire una costura in un solo passaggio. È ideale anche per bordi ed applicazioni.

BORDI

Aggiunge un tocco di eleganza oltre che rifinire e rinforzare i bordi.

- Cucire le costure al modo solito e stirare.



POINT DE SURJET OBLIQUE

(Si votre machine a ce point).

Le point de surjet oblique donne une finition solide et décorative aux coutures, pinces et poches. Il peut servir également comme motif de bordure.

MOTIF DE BORDURE

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Marquez les lignes de points sur le tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point surjet oblique

Largeur du point: 1 1 1 0
Longueur du point: 1 1 1
Pied: pied spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous usages (A)

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Surjet oblique

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

POINT DE FLÈCHE

(Si votre machine a ce point).

Le point de flèche donne une finition solide et décorative aux coutures, pinces et poches. Il peut servir également comme motif de bordure.

MOTIF DE BORDURE

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Marquez les lignes de points sur le tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point flèche

Largeur du point: 1 1 1 0
Longueur du point: 1 1 1
Pied: pied spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous usages (A)

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Pfeilspitzenstich

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

PFEILSPITZENSTICH

(Nur bei Maschinen mit diesem Stichmuster).

Dieser Stich ist eine dekorative und sichere Methode um Ihre Säume, Abnäher und Taschen abzuschließen. Er kann auch zum Aufbringen eines Kantenmusters benutzt werden.

KANTENMUSTER

- Nähen Sie den Saum in gewöhnlicher Art und Weise und bügeln Sie danach den Saum.
- Markieren Sie die gewünschten Nahtlinien auf dem Material.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Pfeilspitzenstich

Stichweite: 1 1 1 0
Stichlänge: 1 1 1
Nähfuss: Universalsäumfuss (J)
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

PUNTO FRECCIA

(Se la macchina esegue questo punto di cucito).

È un punto decorativo e funzionale che serve per i punti sottoposti a maggiore tensione, per esempio sugli angoli delle tasche. Può anche essere usato per decorare i bordi.

DECORAZIONE DEI BORDI

- Cucire come il solito e stirare.
- Marcare le linee da cucire sul tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto freccia

Ampiezza punto: 1 1 1 0
Lunghezza punto: 1 1 1
Piedino: speciale (J)
Placcia d'ago: normale (A)

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto freccia

Ampiezza punto: 1 1 1 0
Lunghezza punto: 1 1 1
Piedino: speciale (J)
Placcia d'ago: normale (A)

5 BOUTONNIÈRES EN QUATRE ÉTAPES

Votre machine peut faire des boutonnières en quatre étapes faciles.

- Vous ne devez jamais déplacer le tissu ou repositionner l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau de tissu que vous allez employer.
- Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de fil sur la canette.
- Lorsque vous coupez des tissus délicats, placez un morceau de papier par-dessus le tissu lorsque vous positionnez le vêtement. Abaissez le pied presseur et enlevez le papier en le glissant par endossements du pied.
- Ceci évitera que les dents sur le côté inférieur du pied ne se prennent au tissu et ne le tirent.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point pour boutonnières

Largeur du point: 1 1/2

Longueur du point: 5 1/2

Pied: pour boutonnières (L)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré.
- Mettez le bouton de sélection des points sur #1/3. (A/C)
- Reliez le pied.
- Placez le tissu sous le pied.
- Centrez une ligne-guide rouge (1) du pied autour de la ligne de départ de la boutonnière.
- Mettez le bouton de sélection des points sur #1/3. (A/C)

- Positionnez l'aiguille dans le tissu à l'envers (2).
- Abaissez le pied presseur et assurez-vous que la partie coulissante du pied soit tout en avant.
- Faites 4 ou 5 points et terminez au point (3).
- Reliez l'aiguille.

ÉTAPE 2

- Mettez le bouton de sélection des points sur #2. (B)
- Faites au moins quatre points et terminez à l'envers (4).
- Reliez l'aiguille.

ÉTAPE 3

- Mettez le bouton de sélection des points sur #2. (A/C)
- Faites 4 ou 5 points et terminez au point (5).
- Reliez l'aiguille.

VIERSTUFEN-KNOPFLOCHNAHÄHEN

Ihre Maschine näht Knopflöcher in Vier einfachen Schritten.

- Es ist nicht erforderlich den Stoff zu drehen oder auf die Nadel position zu achten.
- Fertigen Sie immer ein Probeknöpfloch in einem Muster ihres Materials an.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Spule genug Faden hat.
- Wenn Sie empfindliche Stoffen nähen, legen Sie ein Stück Papier über das Material während Sie den Stoff positionieren. Senken Sie den Nähfuss ab und ziehen Sie das Papier unter dem Fuß heraus. Dieses verhindert dass die Zähne sich an der Unterseite in den Stoff eingraben und ziehen.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Knopflochstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Knopfloch (L)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

SCHRITT 1

- Heben Sie den Nähfuss an.
- Legen Sie das Material unter den Nähfuss.
- Richnen Sie eine rote Richlinie (1) des Nähfusses mit der Anfangslinie des Knopfloches aus.
- Stellen Sie den Stichmusterwähler auf Nr. 1/3. (A/C)
- Positionieren Sie die Nadel im Material in Position (2).
- Senken Sie den Nähfuss ab und versichern Sie sich dass der Gleitteil des Fusses vollkommen nach vorne eingesellt ist. Nähen Sie 4 oder 5 Stiche welche im Punkt (3) aufhören.
- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.

SCHRITT 2

- Stellen Sie den Knopflochwähler auf Nr. 2. (B)
- Nähen Sie bis zum Punkt (4).
- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.

SCHRITT 3

- Stellen Sie den Knopflochwähler auf Nr. 1/3. (A/C)
- Nähen Sie 4 oder 5 Stiche, welche im Punkt (5) aufhören.
- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.

La Vostra macchina può fare occhielli in quattro facili fasi.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga sufficiente filo.
- Quando si fanno occhielli in aree difficili da raggiungere, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato dal disegno.
- Cucendo tessuti delicati, sovrapporre un pezzo di carta al tessuto al momento di mettere l'indumento in posizione. Abbassare il piedino e togliere il pezzo di carta da sotto lo stesso. Questo procedimento impedisce che la parte inferiore del piedino resti impigliata e strappi il tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: occhielli

Ampiezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: per occhielli (L)

Placca: normale (A)

1.

- Sollevare il piedino.
- Posizionare il tessuto sotto il piedino.
- Centrare la guida tessuto (1) del piedino in torno alla linea iniziale dell'occhiello.
- Selezionare il punto per occhielli 1/3. (A/C)
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2).
- Abbassare il piedino e accentrarsi che la parte scorrivole dello stesso sia tutta in avanti. Fare 4 o 5 punti terminando al punto (3).
- Sollevare l'ago.

2.

- Selezionare il punto per occhielli (2). (B)
- Cucire fino al punto (4).
- Sollevare l'ago.

3.

- Selezionare il punto per occhielli 1/3. (A/C)
- Fare 4 o 5 punti terminando al punto (5).
- Sollevare l'ago.

ÉTAPE 4

- Mettez le bouton de sélection des points sur #4, (D)
- Prquez jusqu'à l'endroit (6).
- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied et enlevez le vêtement de la machine.
- Coupez les extrémités de fil.
- Faites soigneusement l'incision de la boutonnierre à l'aide d'un découd-vile ou de petits ciseaux pointus.

SCHRITT 4

(D)

- Stellen Sie den Knopföchtröhler auf #4, das Kleidungsstück von der Maschine.
- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.
- Heben Sie den Nähfuss an und entfernen Sie das Fadenende ab.
- Schneiden Sie die Fadennenden ab.
- Schneiden Sie die Knopföchtröhre vorsichtig mit einem Saumtrenner oder einer kleinen, scharfen Schere auf.
- Tagliare i fili.
- Tagliare attentamente l'occhiello con un paio di forbicine appuntite e taglienti.

COMMENT REGLER L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

Dans le cas où les deux lèvres de votre boutonnière sont inégales, tournez la bague d'équilibrage des points (7) située derrière le bouton de sélection des points. Pour certains tissus lourds, il se peut qu'un ajustement soit nécessaire.

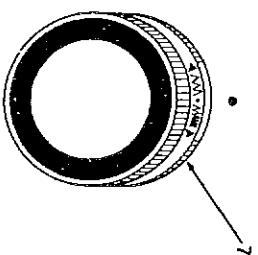
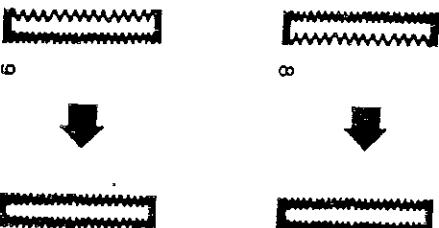
DIE EINSTELLUNG DES STICHAUSGLEICHINGES

Ist die Stichdichte von der linken zur rechten Knopföchtröhre ungleich, muss der Stichausgleichring (7) justiert werden.

Bei einigen schwereren Stoffen könnten eine Einstellung notwendig sein.

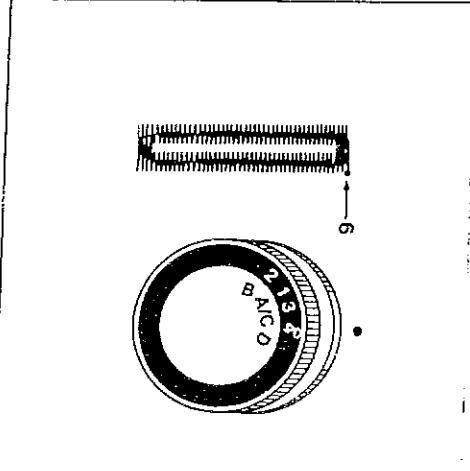
- Si côté droit est trop ouvert (8), tournez LÉGÈREMENT à droite jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.

- Wenn die Stiche der rechten Raupe (8) zu weit sind, drehen Sie den Stichausgleichring etwas nach rechts bis beide Raupen die gleiche Stichdichte haben.



4.

- Selezionare il punto per occhielli #4 (D)
- Nähn Sie bis Punkt (6).
- Cucire fino al punto (6).
- Sollevare l'ago dalla macchina.
- Sollevare il piedino e rimuovere l'indumento dalla macchina.
- Tagliare i fili.
- Tagliare attentamente l'occhiello con un paio di forbicine appuntite e taglienti.



BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

Se i due lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello di bilanciamento del punto (7), situato dietro il selettore.

Con certi tessuti pesanti, potrebbe rrendersi necessario un adattamento.

- Si le côtés gauche est trop ouvert (9), tournez LÉGÈREMENT à gauche jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.
- Wenn die Stiche der linken Raupe (9) zu weit sind, drehen Sie den Stichausgleichring etwas nach links bis beide Raupen die gleiche Stichdichte haben.
- Si i punti sul lato destro sono troppo aperti (8), girare l'anello di bilanciamento un poco a destra finquando i due lati sono uguali.
- Se i punti sul lato sinistro sono troppo aperti (9), girare l'anello di bilanciamento un poco a sinistra finquando i due lati sono uguali.

6

L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

ENLEVEMENT ET REMISE EN PLACE DU SUPPORT DE CANETTE

AVERTISSEMENT:

Avant de nettoyer ou de régler la machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.

- Relévez le pied et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Pour enlever le support de canette, il faut d'abord enlever la plaque à aiguille.
- Soulevez la plaque à aiguille (1) par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en-dessous du pied.

DIE PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

HERAUSNEHMEN UND EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

ACHTUNG:

Bevor Sie Ihre Maschine säubern ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Heben Sie den Nähfuss und die Nadel an.
- Öffnen Sie den Schieber und entfernen Sie die Spule...
- Um das Spulengehäuse zu entfernen, muss zuerst die Nähplatte entfernt werden.
- Nähplatte an der rechten Seite anheben und entfernen.

COME AVER CURA DELLA MACCHINA

SOSTITUZIONE DELLA SCATOLA BOBINA

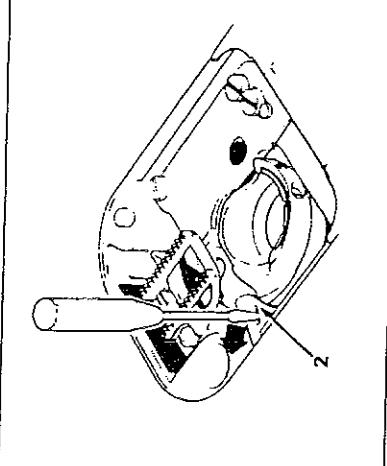
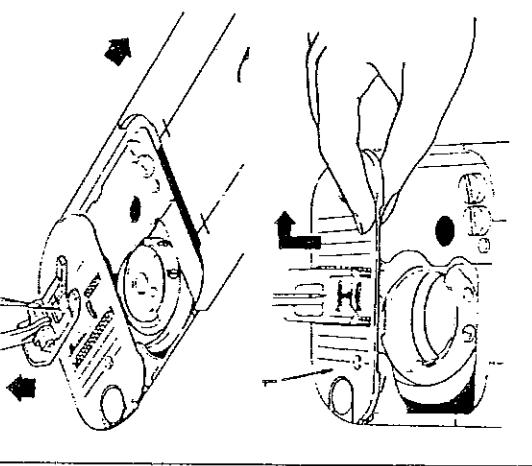
ATTENZIONE:

Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago
- Aprire la placca e rimuovere la bobina
- Per rimuovere la scatola bobina, bisogna prima rimuovere la placca d'ago.
- Sollevare la placca d'ago (1) dall'angolo destro e rimuoverla facendola scivolare sotto il piedino.

COMMENT ENLEVER LE SUPPORT DE CANETTE

- A l'aide d'un petit tournevis, tournez le levier (2) en arrière aussi loin que possible.
- Enlevez le support de canette.



COMMENT REMETTRE EN PLACE LE SUPPORT DE CANETTE

- Guidez l'extrémité tendue (3) du support de canette sous l'entraînement (4).
- Tirez le rebord du support de canette sous la plaque de position (5).
- Tournez le levier (2) vers vous, tout en immobilisant le support de canette en place.
- NOTE: Après l'immobilisation du support, assurez-vous qu'il ne soit pas TROP SERRE et qu'il puisse BOUGER LÉGÈREMENT.
- Pour la remise en place de la plaque à aiguille, glissez-la sous la cheville (6) et poussez-la vers la gauche.
- Appuyez la plaque à aiguille en place.
- Introuvez la canette et fermez la gâssière.

COME RIMUOVERE LA SCATOLA BOBINA

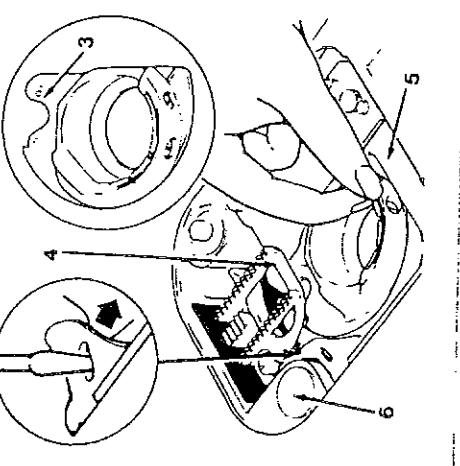
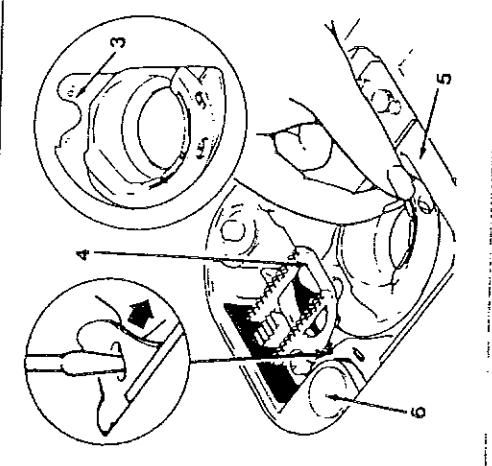
- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Sollevare la scatola bobina e guidarla verso se stessi, come mostrato.

DAS ENTFERNEN DES SPULENGEHÄUSES

- Ziehen Sie den Hebel (2) so weit wie möglich auf sich zu, und halten Sie ihn dann fest.
- Heben Sie das Spulengehäuse an, und nehmen Sie es dann auf sich zu ziehend heraus.

DAS EINSETZEN DES SPULENGEHÄUSES

- Ziehen Sie den Hebel (2) so weit wie möglich auf sich zu, und halten Sie ihn dann fest.
- Setzen Sie das Spulengehäuse wieder ein, wobei Sie sicherstellen müssen, dass der Block (3) vollkommen unter dem Metallbügel (4) ist.
- Lassen Sie den Hebel (2) los, wobei der Hebel (2) über der Spulenkapself einsetzt.
- ACHTUNG: Das eingesetzte Spulengehäuse muss etwas Spiel haben und darf nicht klemmen.
- Nähplatte unter den Stift 5 einsetzen und niederdücken.
- Setzen Sie die Spule ein, und schliessen Sie den Schieber.



COME RIPOSIZIONARE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnare la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.
- NOTA: Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.
- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.

REPLACEMENT DE L'AMPOULE

HERAUSNEHMEN DER GLÜHBIRNE

AVERTISSEMENT:

- Avant de retirer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Bien remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

Pour changer l'ampoule, il faut d'abord enlever la plaque frontale.

- Desserrez et enlevez la vis (1).

- Glissez la plaque frontale vers le bas en l'éloignant de la machine.

ACHTUNG:

- Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, versichern Sie sich, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Für diese Maschine muss eine 15 Watt Glühlampe verwendet werden. Um die Glühlampe auszuwechseln, muss zuerst der Deckel entfernt werden.
- Lösen und entfernen Sie die Schraube (1).
- Schieben Sie die Abdeckplatte abwärts und von der Maschine fort.

POUR RETIRER L'AMPOULE

- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille (2) et tournez vers la gauche pour déverrouiller l'ampoule.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirezla de la douille.

DAS ENTFERNEN DER GLÜHLAMPE

- Drücken Sie die Glühlampe in die Fassung (2) bei gleichzeitigem drehen gegen den Uhrzeigersinn, um die Haltestifte zu lösen.
- Ziehen Sie die Glühlampe abwärts und aus der Fassung heraus.

REMISE EN PLACE DE L'AMPOULE

- Poussez la nouvelle ampoule dans la douille et tournez vers la droite jusqu'à ce que les broches de l'ampoule se bloquent en position.
- Replacez la plaque frontale en glissant le rebord supérieur de la plaque sous le rebord du couvercle supérieur.
- Alignez le trou de vis de la plaque avec celui de la machine.
- Introduisez la vis et serrez.

DAS EINSETZEN DER GLÜHLAMPE

- Drücken Sie die neue Glühlampe in die Fassung bei gleichzeitigem drehen im Uhrzeigersinn bis die Haltestifte einrasten.
- Setzen Sie die Abdeckplatte wieder ein.
- Richten Sie das Schraubenloch zu dem Gewindestoch aus.
- Schraube eindrehen und festziehen.
- Überzeugen sie sich das die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die Maschine benutzen.

COME SOSTITUIRE LA LAMPADINA

ATTENZIONE:

- Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente. Per sostituire la lampadina bisogna prima rimuovere il coperchio. Si raccomanda, prima di avviare la macchina, di rimontare il coperchio che copre la lampadina.
- Questa macchina monta lampadine da 15 watt max.

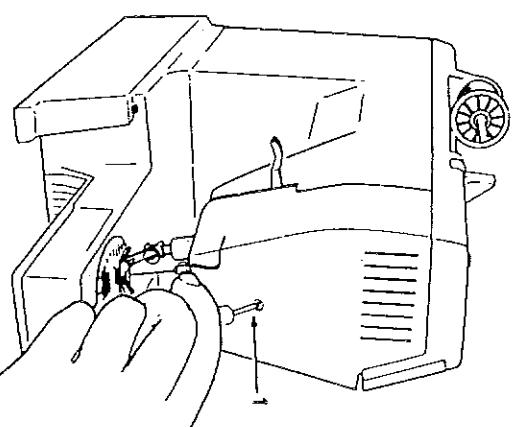
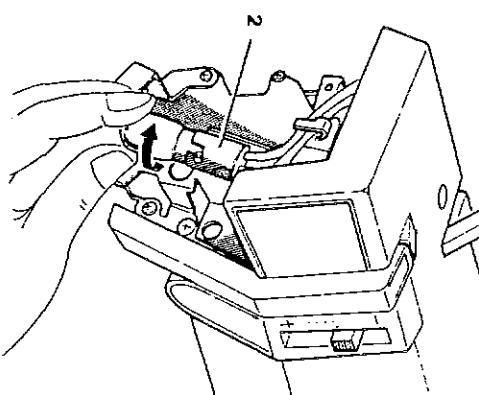
Per sostituire la lampadina, occorre togliere prima il coperchio.

- Svitare e togliere la vite (1).
- Tirar via il coperchio dalla macchina.

PER TOGLIERE LA LAMPADINA

- Spingere la lampadina nel portalampadina (2) e girare in senso anti-orario per svitare.

- Estrarla dal portalampadina.



PER METTRE LA LAMPADINA

- Springere la nuova lampadina nel portalampadina e girare in senso orario finquando è in posizione.
- Rimettere il coperchio.
- Allineare il foro nella placca con il foro nella macchina.
- Avvitare la vite.

NETTOYAGE DE LA MACHINE

Votre machine est conçue pour vous assurer des années de service fiable. Pour assurer cette fiabilité, prenez juste quelques minutes pour garder la machine propre. La fréquence du nettoyage dépendra de l'emploi de la machine.

- A l'aide de la brosse, enlevez la bourse et la poussière:
 - de la barre du presseur
 - de la barre à aiguille
 - du support de canette (il y a beaucoup de bourse dans ce secteur, enlevez le pour le nettoyage.)
 - la surface de la machine (si besoin, roullez un chiffon doux et utilisez un savon doux).

REINIGEN DER MASCHINE

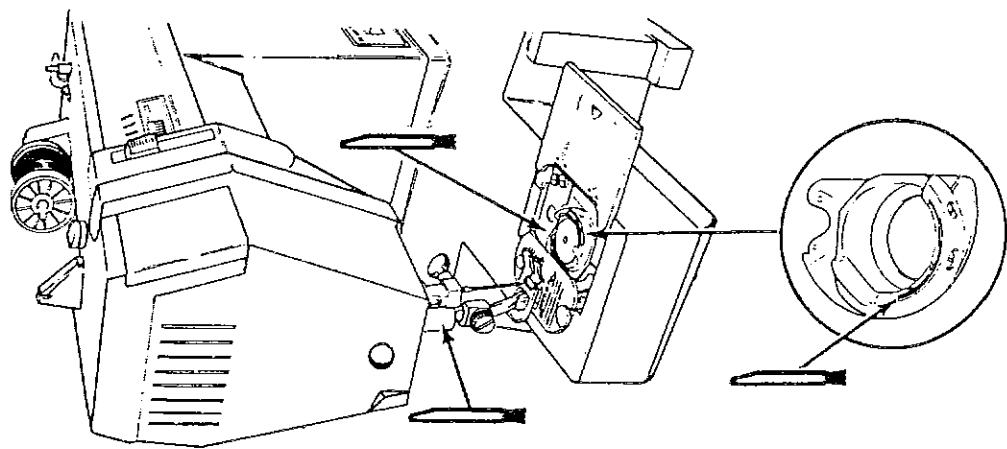
Die Konstruktion Ihrer Maschine gewährleistet, viele Jahre wartungsfreien Gebrauch. Um die Zuverlässigkeit sicherzustellen, nehmen Sie sich einige Minuten, um Ihre Maschine sauber zu halten. Die Häufigkeit des Säuberns hängt von der Häufigkeit des Gebrauches ab.

**

- Reinigen Sie die Maschine mit dem Flusenpinsel an folgenden Stellen:
 - Nähfussplatte
 - Nadelsschaft
 - Maschinenoberfläche (Falls es notwendig sein sollte, feuchten Sie ein weiches Tuch an, und säubern Sie die Maschine mit milder Seife)
 - Spulegehäuse (Sollte sich eine Menge Staub in diesem Gebiel befinden, so entfernen Sie das Spullengehäuse zum bessern Säubern.)
 - Entfernen Sie die Nähplatte wie in der Gebrauchsanweisung angegeben, und säubern Sie das darunterliegende Gebiel mit dem Flusenpinsel.
 - Enleben Sie die plaque à aiguille comme indiqué et nettoyez le secteur à l'aide d'une brosse douce.
 - Rimuovere la piastra d'ago secondo le istruzioni e pulire le parti esposte con uno spazzolino.
 - Scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)

COME PULIRE LA MACCHINA

La Vostra macchina è stata progettata per durvi molti anni di fidato servizio. Per avere questa regolarità di funzionamento, bisogna pulirla ogni tanto. Quanto spesso bisogna pulirla dipende dall'uso.



ACCESOIRES SUPPLÉMENTAIRES

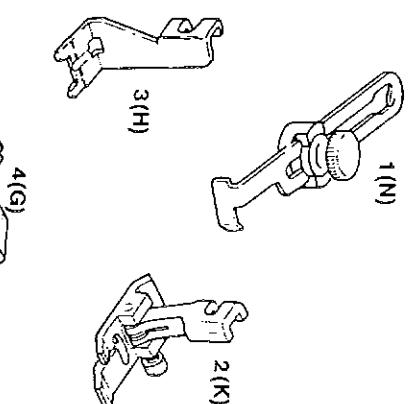
Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre centre de couture.

1. Le Guide-Droit (N) vous aide à faire des coutures droites.
2. Le Pied Presseur pour point invisible (K) aide à guider le tissu en vue de réaliser des ourlets points presque invisibles.
3. Le pied Pour Poser Des Boutons (H) garde les boutons fermement pour la pose.
4. Le Pied Pour Représer Et Broder (G) est recommandé pour les ouvrages à main levée tel que la broderie, les monogrammes et les motifs fantaisies.
5. Pied Double Entrainement (M) on utilise ce pied pour les tissus à poils, extensibles et contre-colles. Il est excellent également pour les tissus à carreaux et à rayures ainsi que pour les surpiqures.
6. Le Pied Pour Point de Surjet s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
7. Le Decoud-Vite détaillé et coupe les fils rapidement et simplement.
8. L'aiguille jumelée et le Porte-Bobine Amovible (R) sont utilisés pour les ouvrages de fantaisie à deux aiguilles (2 fils) sur des tissages et des tricots.
9. L'enfile-aiguille (P) vous aide à enfiler l'aiguille de la machine.
10. Le Pied Pour Ourlet Étroit est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
11. Le Pied Presseur (D) Et Plaque à Aiguille Pour Point Droit (C) sont utilisés pour les coutures au point droit dans des tissus légers.

ZUSÄTZLICH VERFÜGBARES ZUBEHÖR

Diese extra Zubehörteile für Ihre Nähmaschine können von Ihrem Nähzentrum bezogen werden.

1. Der Stoffkantentührer (N) hilft beim Nähen gerader Säume.
2. Der Blindstichnähhilf (K) hilft bei der Stoffführung.
3. Der Knopflaménhilf (H) hält Knöpfe sicher fest beim Annähen.



ALTRI ACCESSORI

Altri accessori sono disponibili per la Vs macchina presso in punti di vendita Singer.

1. Guida cuciture (N), permette di mantenere diritte le cuciture.
2. Piedino per punto invisibile (K), mantiene in posizione corretta il tessuto e guida l'orlo.
3. Piedino bottoni (H), mantiene in posizione i bottoni per una applicazione sicura.
4. Piedino per ricamo e rammendo (G), è indicato per tutti i tipi di lavoro a movimento libero, tipo ricamo, monogrammi e disegni decorativi.
5. Piedino per trasporto uniforme (M), è usato per cucire i tessuti che tendono ad incapparsi durante il lavoro, tessuti elasticizzati e tessuti cardati. È ottimo anche per tessuti scozzesi, rigati e per cuciture esterne.
6. Piedino per sopraggiunti, da usare per sopraggiunti in tessuti elasticci.
7. Taglia cuciture, è usato per tagliare in modo veloce e corretto le cuciture.
8. Ago Gemello e portarocchetto (R), usati per cuciture decorative con l'ago gemello (2 fili) su tessuti cardati o lavorati a maglia.
9. Infilia ago (P), aiuta ad infilare l'ago della macchina.
10. Piedino per orli stretti, aiuta a cucire un orlo stretto in una singola operazione.
11. Piedino per impunture diritte (D) e placca d'ago (C), usato per cuciture diritte su tessuti leggeri.

QUE FAIRE SI

Si vous éprouvez des difficultés en cousant, relisez les sections de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez les instructions correctement. Si le problème persiste, less conseils suivants vous aideront peut-être à le régler.

L'aiguille Ne Bouge Pas

La machine, est-elle branchée à la prise du secteur?

L'interrupteur de marche/arrêt est-il sur MARCHE?

Le rhéostat, est-il branché?

L'alimentation en air venant du rhéostat, est-elle libre d'obstructions?

L'aiguille Bouge, Mais Le Point Ne Se Forme Pas

L'aiguille, est-elle défectueuse?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?

La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

L'aiguille Se Rompt

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans la pince-aiguille?

Les sélecteurs sont-ils bien réglés?

Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?

Problèmes De Remplissage De La Canette

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?

Le dévidoir, est-il engagé?

L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?

PRÜFLISTE FÜR DIE HEIMWARTUNG

Wenn Nähstörungen auftreten, prüfen Sie zuerst die entsprechenden Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung. Auch die nachstehenden Hinweise sollten Ihnen behilflich sein.

Die Nadel bewegt sich nicht:

Ist die Maschine mit der Wandsteckdose verbunden?

Ist der Ein-Ausschalter eingeschaltet?

Ist der Fussanlasser angelassen?

Ist der Luftröhchauch vom Fussanlasser sauber?

Die Nadel bewegt sich, doch kein Stich formt sich:

Ist die Nadel defekt?

Ist die Nadel vollkommen in die Nadelklammer eingesetzt?

Sind Spule und Nadel richtig eingefädelt?

Ist die Spule richtig in das Spulengehäuse eingesetzt?

Ist der Spulenwickler eingeschaltet?

Ist das Fadendeck fest an der Spule befestigt?

Der Obertaden reißt

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wickelt der Faden sich ohne Schwierigkeiten von der Garnrolle ab?

Ist der richtige Garnableiter auf der Garnrolle?

Hat die Nadel die richtige Grösse für den Faden?

Ist die Oberfadenspannung zu hoch?

Ist das Spulengehäuse richtig eingesetzt?

Ist der Spulenrand frei von Kerben?

Der Untertaden reißt

Ist die Spule richtig aufgewickelt?

Ist die Spule richtig in das Gehäuse eingesetzt?

Ist das Spulengehäuse richtig eingesetzt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente nella parte del libretto le istruzioni pertinenti a quel determinato lavoro che si sia eseguendo per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato. Se il problema tuttavia dovesse persistere, i seguenti suggerimenti saranno di aiuto per risolverlo.

L'ago non si muove

assicurarsi che....

la macchina sia correttamente infilata il filo si svilga liberamente dalla spilletta si sta usando il ferma rochetto appropriato il ago sia quello corretto per il filo usato la tensione del filo superiore non sia eccessiva la scatola bobina sia correttamente inserita l'orlo della bobina sia libero da tacche

L'ago si muove ma non si forma il punto

assicurarsi che...

l'ago non sia rotto l'ago sia completamente inserito nel morsetto la macchina sia correttamente infilata la bobina sia inserita correttamente nella scatola bobina

L'ago si rompe

assicurarsi che....

la bobina sia correttamente avolta la bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina

Schwierigkeiten beim Spulenaufwickeln:

Wickelt der Faden sich ohne Schwierigkeiten von der Rolle ab?

Ist der Spulenwickler eingeschaltet?

Ist die Spule richtig in das Spulengehäuse eingesetzt?

Ist die Nadel die richtige Grösse für den Faden?

Stiche werden ausgelassen

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wird der Stoff richtig angedrückt?

Ist die Nadel die richtige Grösse und Art?

Ist die Nadel gerade und scharf?

Wurde der Nähfuss herabgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Der Stoff wird nicht richtig transportiert

Ist der Nähfuss richtig an die Maschine angebracht?

Wurde der Nähfuss herabgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Der Unterfaden reißt

Ist die Spule richtig aufgewickelt?

Ist die Spule richtig in das Gehäuse eingesetzt?

Ist das Spulengehäuse richtig eingesetzt?

Der Stoff wird nicht richtig transportiert

Ist der Nähfuss richtig an die Maschine angebracht?

Wurde der Nähfuss herabgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Der Stoff wird nicht richtig transportiert

Ist der Nähfuss richtig an die Maschine angebracht?

Wurde der Nähfuss herabgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Il filo superiore si rompe

assicurarsi che....

la macchina sia correttamente infilata il filo si svilga liberamente dalla spilletta si sta usando il ferma rochetto appropriato il tubino del reostato sia libero

Il filo inferiore si rompe

assicurarsi che....

la macchina sia collegata alla presa di corrente l'interruttore motore-lampadina sia acceso il reostato sia collegato il tubino del reostato sia libero

Punti saltati

assicurarsi che....

la bobina sia correttamente avolta la bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina

Il tessuto non si sposa regolarmente sotto il piedino di pressione

assicurarsi che....

il piedino sia correttamente inserito nella macchina

il piedino sia abbassato la lunghezza del punto sia correttamente

INDEX

Accessoires.....	6,70	Nettoyer de la machine.....	68
Aiguilles.....	6,8	Pièces principales.....	4,5
Ampoule.....	66	Pied à repasser et à broder.....	6,20,38
Bordures de dentelle.....	50	Pied pour boutonnieres.....	6,60,62
Boutonnieres en quatre étapes.....	60,62	Pied pour fermetures	
Branchement de la machine.....	14	à glissière.....	6,40
Broder à mouvement libre.....	40	Pieds presseurs.....	6,18,20,40
Carette.....	6,68	Pied presseur avec talon.....	20
Capuchons de rouleau.....	6,22,24,26,28	Placer le tissu sous le pied, comment.....	34
Changer le pied, comment.....	18	Plaque à aiguille tous usages.....	6
Choisir et changer l'aiguille, comment.....	16	Poignée de transport.....	11
Coudre en ligne droite, comment.....	36	Point d'épines.....	52
Couture à bras libre.....	16	Point de bourdon.....	5,58
Couture en courbe.....	38	Point de chausson.....	52
Couture surjetée.....	52	Point de croissant.....	50
Couvre-griffe.....	6,20,38	Point droit.....	30
Entoilage de la machine.....	26	Point fléché.....	58
Entretien et remise en place et de l'ampoule.....	66	Point élastique.....	50
Entretien de voire machine.....	64,66,68	Point d'alvéoles.....	55
Equilibrage.....	44,62	Point ric-rac/Triple point droit extensible.....	54
Faire marcher la machine.....	14	Points spéciaux.....	42
Faire monter le fil de la canette.....	28	Point de surjet extensible.....	52
Faire une couture.....	34	Point de surjet oblique.....	58
Fauteillage.....	34	Point zig-zag.....	46
Finitions de coutures.....	46,52,58	Point dourlet élastique.....	46,48
Fixer de l'élastique.....	46,48	Point zig-zag multiple.....	48
Fixer le pied à repriser et à broder.....	20	Que faire si.....	72
Fixer le couvre-griffe.....	20	Raccordage d'un accroc.....	43
Guide-droit.....	6,36,38	Remise en place d'un pied presseur avec talon.....	20
Guide pour ourlet invisible.....	6,46	Remplissage de la canette.....	22
Largeur du point.....	42	Inbetriebsetzen der Maschine.....	14
Listières.....	58	Knopflochnähten (4-Stufen), Knopflochnähtuss.....	60,62
Longueur du point.....	30,42	Kantenschürzen.....	5,60
Marche arrière.....	34	Kanten.....	50
Mise en place de la canette.....	24	Lüfterhebel.....	34
Motifs de bordure.....	50,58	Nadeln.....	6,8,9
Tourner un angle droit, comment.....	36	Nähnen gerader Säume.....	36

ALPHABETISCHES SACHVERZEICHNIS

Aufwickeln der Spule.....	22,24	Nähfusse mit Schafft.....	6,20
Allgemeiner Nähfuss (B).....	6	Nähplatte.....	6,20,38
allgemeine Nähplatte (A).....	6	Prüflicht für die Wartung.....	7,2
Abdeckplatte.....	6,38	Reinigen der Maschine.....	64,66,68
Anbringern von Gummibändern.....	56	Raupe/nählo.....	46
Auswechseln des Nähfusses.....	18	Reissverschlussdrossel.....	6,40
Auswahl und Auswechseln der nadel.....	16	Reinigen der Maschine.....	68
Abschluss-Naht.....	34,36,38,46,52	Reparatur eines Risses.....	48
Benutzen der maschine.....	14	Rückwärtsnähen.....	34
Blindstich.....	46,48	Saumführung.....	6,36,38
Blindstichsäumenführer.....	6,46	Stichweite.....	42
Bogenhätle.....	38	Stichlänge.....	30,42
Dreifachstich.....	54	Stoffkantenaufführung.....	36
Einsetzen von Nähfüsschen mit Schalt.....	20	Stopfen.....	38
Einsetzen eines Ressverschlusses.....	40	Stopf- und Stikkuss.....	6,20,38
Einfädeln der Maschine.....	26	Spannung.....	32,44
Entfernen und Einsetzen der Glühbirne.....	66	Spezialstiche.....	42
Entfernen und Einsetzen der Spulenkapself.....	64	Stickausgleich.....	44,62
Einsetzen einer aufgewickelten Spule.....	26	Stickmusterauswahl.....	30
Eckernähen.....	36	Stoff unter den Nähfuss legen.....	34
Eintassen.....	38	Stichspitze.....	6
Fremdmähen.....	16	Staubpinsel.....	6,68
Garnarbeiter.....	7,26	Stoff-, Nadel- und Fadentabelle.....	8,9
Gerades Nähen.....	30	Spitzen.....	50
Grätensöch.....	52	Spülengehäuse.....	64
Glühbirne.....	56	Spule.....	6,22
Heraustrennen des Spulenfadens.....	28	Tragegriff rutschfeststellung.....	11
Halbmondstich.....	50	Trikotsöch.....	11
Heften.....	34	Universalnähfuss.....	48
Inbetriebsetzen der Maschine.....	14	Überwendlingsstich, Stretch.....	52
Knopflochnähten (4-Stufen), Knopflochnähtuss.....	60,62	Überwendlingsstich Schräg.....	58
Kantenschürzen.....	5,60	Verbindungsstich.....	52
Kanten.....	50	Verzierungen, freiändig.....	40
Lüfterhebel.....	34	Wabensöch.....	56
Nadeln.....	6,8,9	Wichtige Teile.....	4,5
Nähnen gerader Säume.....	36	Ziersöch.....	54
Nähfusse.....	6,18,20,40,60	Zubehör.....	6,70
Zickzackstich.....	46		

INDICE

Accessori	7.71	Piedino	7.19,21,41,59
Aghi	78,9,17	Piedino con gambo.....	7.19,21,41,59
Ago: scelta e sostituzione	17	Piedino di pressione normale	7,21
Ampliatura punto	17	Piedino di pressione speciale	7
Applicazione cerniere	43	Piedino per cerniere	7
Applicazione dei copri trasportatore	41	Piedino per rammento e ricamo	7,41
Applicazione pizzi	51	Placca	65
Bilanciamento	45,63	Placca d'ago	7
Bobina	7,23,25,27,29	Placca d'ago normale	7
Collegamento elettrico	15	Posizionamento del tessuto sotto il piedino	35
Come eseguire una cucitura	35	Punti speciali	43
Come mantenere diritte le cuciture	37	Punto extra elastico	55
Come portare sopra il filo della bobina	29	Punto festone	51
Come pulire la macchina	69	Punto frecchia	59
Come rimediare a piccoli inconvenienti	73	Punto inercolato	53
Copri trasportatore	7,21,39	Punto invisibile zig-zag	47
Cucitura al braccio libero	175,59	Punto "M"	51
Cucitura a marcia indietro	35	Punto multiplo zig-zag	49
Cuciture ad angoli retti	37	Punto a nido d'ape	57
Cuciture curvilinee	39	Punto ric-rac	55
Cuciture esterne	55	Punto smock	57
Decorazione dei bordi	51,59	Punto zig-zag	47
Fermo rochetto	7,23,27	Ricamo a movimento libero	39
Funzionamento della macchina	15	Rammento	39,49
Guida cuciture	73,7,39	Scatola bobina	65
Guida per punto invisibile	7,47	Scelta di un punto	31
Imbastitura	35	Soprallotto elastico	53
Impuntura diritta	31	Soprallotto inclinato	59
Infilaratura della macchina	27	Soprallotti	53
Inserimento della bobina	25	Sostituzione del piedino con gambo	21
Lampadina	67	Sostituzione del piedino di pressione con gambo	21
Leva alza piedino	35	Sostituzione della scatola bobina	65
Lunghezza punto	31,43	Sostituzione della lampadina	67
Maniglia preghievole	11	Sostituzione piedini	19
Mantenzione e cura della macchina	65,67,69	Spazzolino	69
Occhielli in qualuro tempi	61,63	Tabella tessuto, Filo, Ago	8,9
parti principali	45	Tensione	33,45